



Consejo Económico y Social

Distr. general
2 de julio de 2012
Español
Original: inglés

Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 4 del programa provisional*

**Informes de los gobiernos sobre la situación
en sus respectivos países y sobre los progresos
realizados en materia de normalización de
nombres geográficos desde la Novena
Conferencia (únicamente para distribución)**

Informe de Polonia correspondiente al período comprendido entre 2007 y 2012

Resumen**

En Polonia existen dos comisiones asesoras encargadas de la normalización de los nombres geográficos: la Comisión para el Establecimiento de los Nombres de Localidades y Objetos Fisiográficos y la Comisión para la Normalización de los Nombres Geográficos de fuera de Polonia.

La Comisión para el Establecimiento de los Nombres de Localidades y Objetos Fisiográficos, dependiente del Ministerio de Interior y Administración Pública, establece los nombres que se utilizan en el territorio de Polonia. Tras recibir la opinión de la Comisión, el Ministro publica los cambios de los topónimos en el Boletín Oficial de Leyes de la República de Polonia. En el período comprendido entre 2007 y 2012, se establecieron nueve nuevos nombres de montes, colinas, pasos de montaña, embalses y bosques y 341 nuevos nombres de localidades o partes de localidades, se modificaron los nombres de 1.084 localidades o partes de localidades y se suprimieron 591 nombres de localidades o partes de localidades.

La Comisión para la Normalización de los Nombres Geográficos de fuera de Polonia, dependiente de la Dirección General de Cartografía de Polonia, se encarga de la normalización de los nombres geográficos polacos de todo el mundo. La Comisión se reunió en 41 ocasiones en el período comprendido entre 2007 y 2012 (por ejemplo, el 20

* E/CONF.101/1.

** El informe completo fue preparado por Maciej Zych, de la Comisión para la Normalización de los Nombres Geográficos de fuera de Polonia, y está disponible en su idioma de presentación en el sitio web <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>.



de mayo de 2012). La Comisión publicó la cuarta edición de la obra “Directrices toponímicas de Polonia para editores de mapas y otros usuarios” en 2010 (véase el sitio web <http://ksng.gugik.gov.pl/english/tgp.php>). En 2007 se publicó la tercera edición actualizada de la obra titulada “Nombres de países y sus capitales y habitantes” (véase el sitio web http://ksng.gugik.gov.pl/english/wykaz_panstw_3.php). La nueva lista de nombres de países, titulada “Lista oficial de nombres de países y territorios no autónomos”, se publicó a finales de 2011 (véase el sitio web <http://ksng.gugik.gov.pl/english/wykaz.php>). En 2008, 2009 y 2010 la Comisión publicó los tres últimos volúmenes de la obra titulada “Nombres geográficos del mundo” (el repertorio toponímico de los objetos geográficos más importantes del mundo), que contiene los nombres de unos 19.100 accidentes geográficos de 51 países y territorios europeos y de los océanos, así como los exónimos polacos de unos 7.000 elementos (véase el sitio web <http://ksng.gugik.gov.pl/english/wydawnictwa.php>).

Según la Ley de 6 de enero de 2005 relativa a las minorías nacionales y étnicas y las lenguas regionales, los nombres tradicionales en lenguas minoritarias pueden utilizarse como “nombres adicionales”. En el período comprendido entre 2007 y 2012, se establecieron alrededor de 787 nuevos nombres de localidades: 27 nombres belarusos, 324 alemanes, 397 casubios, 9 lemkos y 30 lituanos. La lista completa de esos nombres se puede consultar en el sitio web http://ksng.gugik.gov.pl/english/files/list_of_minority_names.pdf.

Está en marcha la última fase de la elaboración del Registro Estatal de Nombres Geográficos, que consiste en la verificación de los nombres. Actualmente, el registro cuenta con unos 195.000 nombres. Se pueden consultar todos ellos en el geoportal oficial de Polonia (www.geoportal.gov.pl). En el nuevo reglamento del Ministerio de Administración y Digitalización se dispone que el registro también debe contener los exónimos polacos. La Oficina Central de Estadística se encarga del Registro Oficial Nacional de la División Territorial del país. Ese registro contiene listas actualizadas con regularidad de las unidades de la División Territorial, los nombres de las localidades (unos 103.000 nombres) y los nombres de las vías públicas (unos 241.000 nombres). Además, en breve se publicarán las listas oficiales finales de localidades y partes de localidades, que contienen unos 103.000 nombres.